



Curriculum Vitae Europass

Personal Informations

First name / Surname

Address

Mobile

E-mail

Nationality

Date of birth

Gender

Vincenzo Inzerillo

Via Giovanni Pascoli 5 - 34131 Trieste, Italy

+39 3284875445

inzerillovincenzo@gmail.com

Italian

07/11/1985

Male



Desired employment / Occupational field

Translator / Proofreader / Terminologist

Work experience

Dates

Occupation or position held

Main activities and responsibilities

Name and address of employer

Type of business or sector

Dates

Occupation or position held

Main activities and responsibilities

Name and address of employer

Type of business or sector

Dates

Occupation or position held

Name and address of employer

Type of business or sector

Dates

Occupation or position held

Main activities and responsibilities

Name and address of employer

Type of business or sector

Dates

Occupation or position held

Main activities and responsibilities

Name and address of employer

Type of business or sector

Dates

05/2013 – ongoing

Translator

Member of the Italian translators' team for **Football Manager 2014, 2015, 2016 and 2017** (EN>IT)

Sports Interactive – Alberto Scotta "Panoz": Italian head researcher & translator -
ricercafm@panoz.it

Italian translation of the most important football managing videogame

06/2014 – 12/2014

Freelance translator

Translator (DE>IT) assigned to tasks from **La Posta Svizzera SA**

Local-IZE, Ch. de la Voie-Creuse 3 – 1202, Genève. Tel. +41 22 301 90 80

Translation agency

02/2015 – 06/2015

Teacher of Italian as a second language

ICS Trieste, via di Scorcola 2 – 34134 Trieste – Serena Pulcini – serenapu@libero.it

Teaching of the Italian language for asylum-seekers and refugees

16/09/2013 – 20/09/2013

Trainee in an Italian summer school

Assistant teacher of Italian as a second language

Laboling Societa' Cooperativa, via Nino Ryo 20 – 98057 Milazzo (ME). Tel +39 0909283214

Teaching Italian as a second language in a summer school

03/2012 – 07/2012

Trainee in a translation agency

Translator and proofreader (IT>DE, DE/EN>IT), terminologist and project manager assistant:
Reception of RFQ, Pre-sales evaluation, Commissioning, Project evaluation and planning, CAT-
tools management, Glossary preparation, Text alignment and preparation, Terminology care
Translation (DE/EN>IT), Proofreading and Quality control

Globe Group srl, via Carlo Cattaneo 54 – 41126, Modena. Tel. +39 059359702

Translation agency

02/2008 – ongoing

Occupation or position held	Occasional translations for other students and experience as freelance translator and amateur TV shows sub translator Private lessons of German and Italian
Education and training	
Dates	10/2013 – 03/2016
Title of qualification awarded	Laurea Magistrale in “Traduzione Specialistica e Interpretazione di Conferenza” (Master’s Degree in “Translation sciences”) – final grade 110/110 (comparable to A grade in the international academic grading system)
Principal subjects/occupational skills covered	EN/DE>IT, IT>EN/DE specialized translations (medicine, economy, architecture, law, formation of contracts, etc) and general translation; CAT-tools (Across, Trados, Wordfast) and other useful software in the translation process. Development, creation and supervision of the open-source terminology database TermTs hosted on the Trieste University server (www2.units.it/termts), as project of the Master's dissertation
Name and type of organisation providing education and training	Sezione di Studi in Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università degli studi di Trieste
Level in national or international classification	Master's Degree (ISCED 5A – EQF Level 7)
Dates	4/2013 – 10/2013
Title of qualification awarded	First level DITALS certification (Certification of Competence in Teaching Italian to Foreigners)
Principal subjects/occupational skills covered	Teaching Italian as a second language to adult foreigners (tested during a seminary, a traineeship and an examination)
Name and type of organisation providing education and training	Laboling Società Cooperativa – Italian school having agreements with the Università per stranieri di Siena
Dates	10/2009 – 10/2011
Title of qualification awarded	M.A.-Übsetzungswissenschaft (Master's Degree in “Translation sciences”) – final grade 2,5 (comparable to B/C grade in the international academic grading system)
Principal subjects/occupational skills covered	IT>DE, DE>IT specialized translations (medicine, economy, architecture, law, formation of contracts, etc) and general translation; IT>DE, DE>IT negotiations interpreting; CAT-tools (Across, Trados, Wordfast) and other useful software in the translation process
Name and type of organisation providing education and training	Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg , Seminar für Übersetzen und Dolmetschen
Level in national or international classification	Master's Degree (ISCED 5A – EQF Level 7)
Dates	1/10/2009
Title of qualification awarded	Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang (DSH) – grade: DSH3 (writing 91%, speaking 85%)
Principal subjects/occupational skills covered	German (listening, reading, writing and speaking, scientific terminology)
Name and type of organisation providing education and training	Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg
Level in national or international classification	DSH 3 (comparable to C2 level in the Common European framework of reference for Languages)
Dates	09/2004 – 7/2009
Title of qualification awarded	Laurea triennale in “Traduzione, Italiano L2 e interculturalità” (Bachelor's degree in “Translation studies and teaching of Italian as a second language”) – final grade 110/110 (comparable to A grade in the international academic grading system)
Principal subjects/occupational skills covered	Basic knowledge in translation studies; teaching of Italian as a second language; English; German; Russian; CAT-tools (Wordfast); Italian and German literature
Name and type of organisation providing education and training	Università degli studi di Palermo , facoltà di Lettere e Filosofia
Level in national or international classification	Bachelor's Degree (ISCED 5A – EQF Level 6)

Dates	09/1999 – 07/2004																																																																						
Title of qualification awarded	Diploma di maturità classica (Secondary School Diploma in Classical studies) – final grade: 85/100																																																																						
Principal subjects/occupational skills covered	Ancient Greek and classical Latin languages; ancient Greek, Latin, Italian and English literature; modern English and Italian; astronomy; geology; chemistry; mathematics; physics; basic I.T. knowledge																																																																						
Name and type of organisation providing education and training	Liceo ginnasio statale “G. Meli”, Palermo																																																																						
Level in national or international classification	High-school diploma (ISCED 2011 Level 3)																																																																						
Personal skills and competences																																																																							
Mother tongue(s)	Italian																																																																						
Other language(s)																																																																							
Self-assessment																																																																							
European level (*)																																																																							
German																																																																							
English																																																																							
Spanish																																																																							
Russian																																																																							
Portuguese																																																																							
	<table><tr><th colspan="4">Understanding</th><th colspan="4">Speaking</th><th colspan="2">Writing</th></tr><tr><th colspan="2">Listening</th><th colspan="2">Reading</th><th colspan="2">Spoken interaction</th><th colspan="2">Listening</th><th colspan="2">Reading</th></tr><tr><td>C2</td><td>Proficient User</td><td>C2</td><td>Proficient User</td><td>C1</td><td>Proficient User</td><td>C1</td><td>Proficient User</td><td>C2</td><td>Proficient User</td></tr><tr><td>C1</td><td>Proficient User</td><td>C1</td><td>Proficient User</td><td>C1</td><td>Proficient User</td><td>C1</td><td>Proficient User</td><td>C1</td><td>Proficient User</td></tr><tr><td>B1</td><td>Independent User</td><td>B1</td><td>Independent User</td><td>A1</td><td>Basic user</td><td>A1</td><td>Basic user</td><td>A1</td><td>Basic user</td></tr><tr><td>A1</td><td>Basic user</td><td>A1</td><td>Basic user</td><td>A1</td><td>Basic user</td><td>A1</td><td>Basic user</td><td>A1</td><td>Basic user</td></tr><tr><td>A2</td><td>Basic user</td><td>B1</td><td>Independent User</td><td>A1</td><td>Basic user</td><td>A1</td><td>Basic user</td><td>A1</td><td>Basic user</td></tr></table>	Understanding				Speaking				Writing		Listening		Reading		Spoken interaction		Listening		Reading		C2	Proficient User	C2	Proficient User	C1	Proficient User	C1	Proficient User	C2	Proficient User	C1	Proficient User	C1	Proficient User	C1	Proficient User	C1	Proficient User	C1	Proficient User	B1	Independent User	B1	Independent User	A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user	A2	Basic user	B1	Independent User	A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user
Understanding				Speaking				Writing																																																															
Listening		Reading		Spoken interaction		Listening		Reading																																																															
C2	Proficient User	C2	Proficient User	C1	Proficient User	C1	Proficient User	C2	Proficient User																																																														
C1	Proficient User	C1	Proficient User	C1	Proficient User	C1	Proficient User	C1	Proficient User																																																														
B1	Independent User	B1	Independent User	A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user																																																														
A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user																																																														
A2	Basic user	B1	Independent User	A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user																																																														
	(*)Common European Framework of Reference for Languages																																																																						
Social skills and competences	Team work, adaptability, spirit of initiative, intercultural skills																																																																						
Organisational skills and competences	Ability to work under pressure and excellent organizational skills																																																																						
Technical skills and competences	Familiarity with different kinds of source texts. Competent in the respective techniques and preliminary research processes necessary for the translation of each different kind of them. Experienced in the use of programs that can help in the translation process (CAT-tools, multimedia dictionaries, etc.)																																																																						
Computer skills and competences	Excellent knowledge of Windows operating systems and main Microsoft Office software (especially Word and Powerpoint). Experienced in the use of CAT-tools such as Across, Trados, Wordfast and other programs that are useful in the translation process, as well as in the use of programs such as Team Viewer, Subtitle Workshop, Photoshop, Open Office. Familiar with multiple programming languages (PHP, HTML, CSS, JavaScript and SQL) Experienced user of electronic and paper dictionaries, thesauruses and videogame editor software																																																																						
Artistic skills and competences	Amateur musician (drums). Songs and children's rhyme translator in Italian, German and English. Amateur poem- and song-writer in Italian, German and English																																																																						
Other skills and competences	Team sports player (rugby, five-a-side football, martial arts). Scout FSE between 1993 and 2007, in charge of the cub pack between 2004 and 2007 and security member at the FSE EuroJamboree in Zelasko, Poland, between the 2nd and the 11 th of August 2003. Fond of trekking and biking tours																																																																						
Driving licence	Holder of a European driving license for Category B vehicles																																																																						